
DODATEK Č. 1 KE KUPNÍ SMLOUVĚ Č. 06926-2018-001

Smlouva na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený dne 

mezi



ČD Cargo, a.s.

jako kupujícím

a

BOMBARDIER

Bombardier Transportation GmbH

jako prodávajícím



DODATEK Č. 1 KE KUPNÍ SMLOUVĚ

na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s.

uzavřený mezi následujícími smluvními stranami

- (1) **ČD Cargo, a.s.**, se sídlem Praha 7 – Holešovice, Jankovcova 1569/2c, PSČ: 170 00, Česká republika, IČO: 28196678, zapsaná v obchodním rejstříku pod spisovou značkou 12844, vedenou Městským soudem v Praze,

(dále jen "**Kupující**")

a

- (2) **Bombardier Transportation GmbH**, se sídlem Eichhornstrasse, 3, PSČ 10785 Berlin, Spolková republika Německo, Identifikační č.: DE 811928847, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Okresním soudem v Charlottenburgu pod spisovou značkou HRB 64838 B

(dále jen "**Prodávající**")

(Prodávající a Kupující společně dále jen "**Smluvní strany**")

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- (A) Kupující a Prodávající spolu uzavřeli dne [redacted] Smlouvu na dodávky interoperabilních lokomotiv pro potřeby ČD Cargo, a.s. (dále jen "**Smlouva**").

- (B) Prodávající je v prodlení s dodáním [redacted]

- (C) Kupující souhlasí s tím, že nárok na zaplacení smluvních pokut ve smyslu písm. (B) preambule [redacted]

- (D) Vzhledem k dosavadnímu prodlení Prodávajícího mají Smluvní strany také zájem na úpravě některých dílčích práv a povinností Smluvních stran ze Smlouvy.

- (E) Smluvní strany proto přijali tento dodatek č. 1 ke Smlouvě (dále jen "**Dodatek**").

- (F) Sp [redacted]

1. DEFINICE A VÝKLAD

- 1.1 Výrazy (slova či sousloví) s velkým počátečním písmenem uvedené ve Smlouvě mají pro účely tohoto Dodatku stejný význam jako ve Smlouvě, neplyne-li z ustanovení tohoto Dodatku opak.

- 1.2 Na výklad tohoto Dodatku se přiměřeně použijí pravidla obsažená v článku 1.2 Smlouvy.

2. PŘEDMĚT DODATKU

2.1

[REDACTED]

3. PŘEDMĚT KOUPE

3.1 Prodávající dodá Kupujícímu [REDACTED]ých
závazných termínech stanovených v tomto Dodatku.

3.2 Prodávající zároveň dodá Kupujícímu [REDACTED]

[REDACTED]

3.3 Pro vyjasnění pochybností Smluvní strany uvádí, že Kupující je oprávněn [REDACTED]

[REDACTED]

4. KUPNÍ CENA

4.1 Celková kupní cena, jak je definována ve Smlouvě, zůstane zachována, a tímto Dodatkem
nedochází k její změně.

4.2

[REDACTED]

4.3

[REDACTED]

4.3.1

[REDACTED] se

[REDACTED]

[REDACTED]

4.3.2

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

4.3.3

[REDACTED]

4.3.4

4.4

4.5

5. MIMOŘÁDNÝ OKAMŽIK PŘEDÁNÍ LOKOMOTIV

5.1

5.2 Není-li v tomto Dodatku uvedeno jinak, platí veškeré práva a povinnosti Smluvních stran vztahující se k Okamžiku předání i na Mimořádný okamžik předání. Veškeré povinnosti Prodávajícího, stejně jako listiny a další dokumenty vztahující se k zemím daného Paketu, které mají být k Okamžiku předání splněny a předány, budou splněny a předány k Mimořádnému okamžiku předání.

5.3

5.4

5.5 Úkony a/nebo jednání, které budou splněny k Mimořádnému okamžiku předání a které dle jejich povahy není nutné opakovat k Okamžiku předání (např. školení dle článku 3.5 Smlouvy

opětovné předání již předaných dokumentů apod.) nemusí být k Okamžiku předání znovu opakovány. Pokud mezi Smluvními stranami vznikne spor, zda má být daný úkon a/nebo jednání opakováno, bude takový úkon/jednání zopakováno k Okamžiku předání. Za případné opakování úkonu/nebo jednání nenáleží Prodávajícímu žádná dodatečná odměna či jiná platba.

5.6

5.7

5.8

5.9

6. PŁATEBNÍ A FAKTURAČNÍ PODMÍNKY

6.1 Pro účely tohoto Dodatku a dodání Garantovaného počtu Lokomotiv se mění článek 6.1 Smlouvy tak, že pro tyto případy nově zní:

Kupní cena Lokomotiv dle článku 5.1 Smlouvy a Dodatku (tj. Kupní cena za Garantovaný počet Lokomotiv) bude Kupujícím hrazena následujícím způsobem:

(a)

(b)

(c)

(d)

6.2

[REDACTED]

7. DOBA DODÁNÍ DODÁVKY

7.1 Lokomotivy z Garantovaného počtu Lokomotiv budou dodány v těchto nových termínech:

7.1.1

[REDACTED]

7.1.2

[REDACTED]

7.2

[REDACTED]

7.3

[REDACTED]

7.3.1

[REDACTED]

7.3.2

[REDACTED]

7.4

[REDACTED]

8. ZÁRUKY PRODÁVAJÍCÍHO

8.1

[REDACTED]

8.2

[REDACTED]

9. SMLUVNÍ POKUTY

9.1 Vzhledem k novým termínům dodání Garantovaného počtu Lokomotiv a Speciální opční Lokomotivy se smluvní strany rozhodly sjednat pro případ prodlení s těmito novými termíny i nové smluvní pokuty („**Mimořádné smluvní pokuty**“) k této části plnění (pro vyloučení pochybností se jedná o pokuty nad rámec pokut, které byly uznány v maximální výši a jsou vypořádány dle čl. 2 a 4 Dodatku):

9.1.1 V případě prodlení Prodávajícího:

(a)

[REDACTED]

(b)

[REDACTED]

[REDACTED]

(c) [REDACTED]

Tímto ustanovením není dotčen dosavadní limit výše smluvních pokut upravený v článku 14.1 Smlouvy.

9.1.2 V případě prodlení Prodávajícího:

(a) [REDACTED]

(b) [REDACTED]

(c) [REDACTED]

Tímto ustanovením není dotčen dosavadní limit výše smluvních pokut upravený v článku 14.1 Smlouvy.

10. BANKOVNÍ ZÁRUKA

10.1 Pro účely Bankovní záruky bude [REDACTED]



11. SERVIS

- 11.1 Smluvní strany se dohodly, že služby poskytované na základě Servisní smlouvy ze dne [redacted] (dále jen "Servisní smlouva") budou poskytovány již od Mimořádného okamžiku předání a Prodávajícímu bude od tohoto okamžiku za podmínek Servisní smlouvy hrazena tzv. Měsíční paušální cena dle Servisní smlouvy.

12. UKONČENÍ SMLOUVY

- 12.1 Pro účely tohoto Dodatku a dodání Garantovaného počtu Lokomotiv a Speciální opční Lokomotivy se mění písm. (a) článku 18.1 Smlouvy tak, že pro tyto případy nově zní:

(a) *Prodávající bude v prodlení s dodáním kterékoliv Lokomotivy k Mimořádnému okamžiku předání [redacted] takovém případě je Kupující dle své volby oprávněn*

(i) [redacted] ke

(ii) [redacted]

Prodávající bude v prodlení s dodáním kterékoliv Lokomotivy k Okamžiku předání [redacted] takovém případě je Kupující oprávněn odstoupit od Smlouvy jako celku bez dalšího i ve vztahu k již dodaným Lokomotivám.

13. OPCE NA KOUPI

- 13.1 Smluvní strany se dohodly, že právo Kupujícího uplatnit Opce na koupi ve smyslu článku 4.1 Smlouvy [redacted]

- 13.2 Pro vyjasnění pochybnosti Smluvní strany uvádají, že v případě uplatnění Opce na koupi kterým by došlo k uplatnění Opce na koupi [redacted]

- 13.3 [redacted]

14. ÚPRAVA TECHNICKÉHO POPISU LOKOMOTIV

- 14.1 Vzhledem k době uplynulé od podpisu Smlouvy a technické inovaci na straně Prodávajícího se Smluvní strany dohodly [redacted]

15. DODÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ

- 15.1 S ohledem na technické vylepšení dodávaných Lokomotiv, synergie ve výrobě a harmonogramu, jakož i celkovým výhodám včasného dodání klíčových náhradních dílů - Kupujícímu, má Kupující zájem na dodání nových náhradních dílů, konkrétně [redacted]

specifikovaných v příloze č. 3 Smlouvy – Specifikace náhradních dílů, nad rámec dosavadních smluvních ujednání (dále jen „**Náhradní díly**“). Prodávající má zájem tyto Náhradní díly Kupujícímu dodat.

15.2 Kupní cena

Prodávající je oprávněn vystavit daňový doklad na úhradu celé kupní ceny dle článku 15.4 tohoto Dodatku s tím, že fakturace bude řešena obdobně jako dle Smlouvy. DPH bude řešeno dle Smlouvy a právních předpisů za obdobných podmínek jako pro nákup Lokomotiv.

Prodávajícímu nebude poskytována záloha.

15.3 Průzkum trhu

Prodávající bere na vědomí, že je Kupující oprávněn vést průzkum trhu a poptat Náhradní díly či jejich ekvivalent u dalších dodavatelů. Jestliže Kupující zajistí závaznou nabídku na Náhradní díly či jejich ekvivalent u jiného dodavatele za stejných podmínek, jako jsou ujednány v tomto článku 15 Dodatku, avšak za nižší kupní cenu, než je sjednána v tomto článku 15 Dodatku, oznámí tuto skutečnost do 7 dnů Prodávajícímu.

Tato skutečnost nebude mít žádný vliv na práva a povinnosti stran dle Dodatku (kromě tohoto článku 15) a nebude vykládána v neprospěch Kupujícího.

15.4 Dodání

Náhradní díly budou Kupujícímu dodány včetně případné dokumentace a dalších souvisejících dokladů.

Místem předání Náhradních dílů a případné dokumentace je pracoviště Kupujícího na adrese: SOKV Ústí nad Labem, Pětidomí 1517/7, Ústí nad Labem, pokud se Kupující a Prodávající nedohodnou písemně jinak (dále jen "**Místo plnění**"). V Místě plnění budou Náhradní díly převzaty Kupujícím na základě předávacího protokolu. Náklady na přepravu Náhradních dílů do Místa plnění jsou zahrnuty v kupní ceně Náhradních dílů.

15.5 Záruka

Prodávající poskytuje záruku za jakost každého jednotlivého Náhradního dílu. Záruční doba činí

15.6 Další ustanovení

V případě sporu se má za to, že dodání Náhradních dílů bude probíhat za podmínek obdobných dodání Lokomotiv dle Smlouvy.

Odstoupení od tohoto Dodatku či celé Smlouvy má za následek i zánik práv a povinností dle tohoto článku Dodatku.

16. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

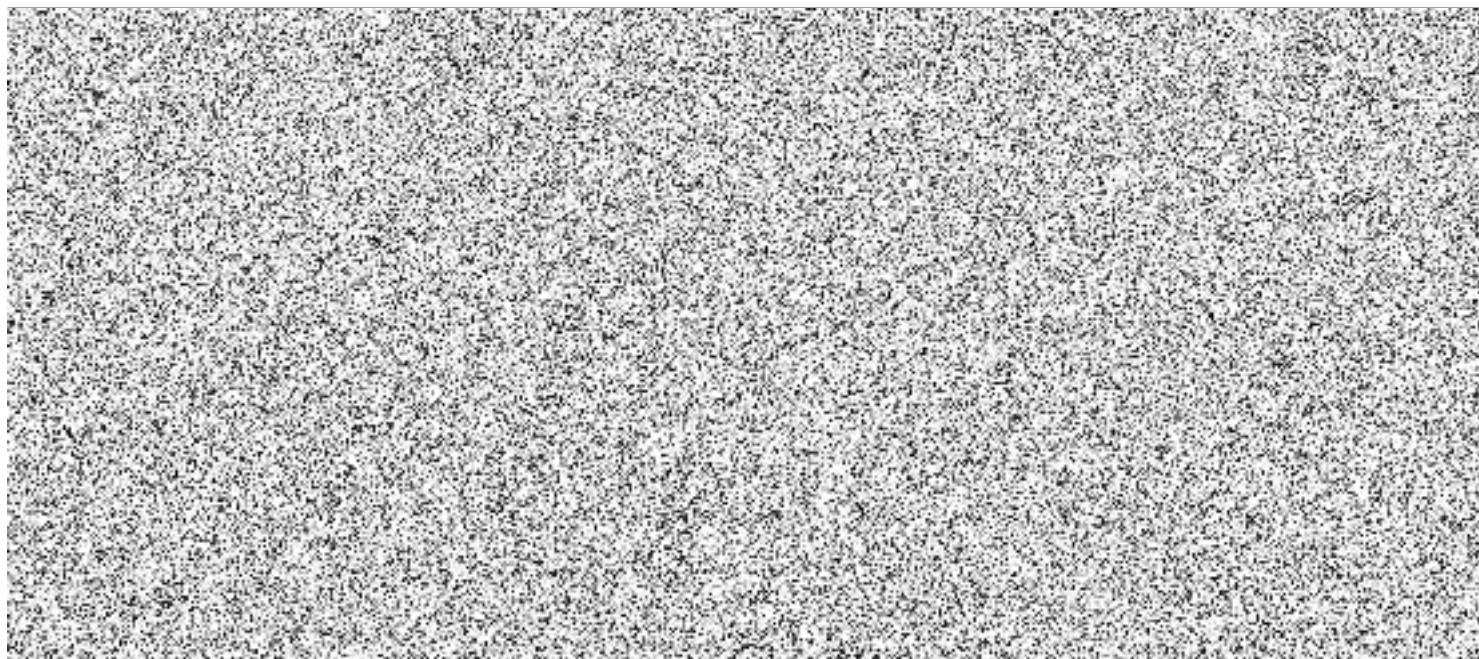
- 16.1 Veškerá další ustanovení Smlouvy zůstávají nedotčena.
- 16.2 Smluvní strany výslovně prohlašují, že vzájemná plnění, která si poskytují na základě Dodatku, nejsou ve vzájemném hrubém nepoměru ve smyslu § 1793 odst. 1 Občanského zákoníku.
- 16.3 Smluvní strany pro účely Dodatku prohlašují, že jsou podnikateli a Dodatek uzavírají v souvislosti se svojí podnikatelskou činností. Ani jedna Smluvní strana vůči druhé nemá postavení slabší strany. Smluvní strany jako podnikatelé vylučují použití ustanovení § 1799 a 1800 Občanského zákoníku.
- 16.4 V případě, že se jakékoli ustanovení Dodatku v jakémkoli rozsahu stane neplatným, zdánlivým nebo nevymahatelným, nedotkne se tato skutečnost zbývajících ustanovení a všechna ostatní ustanovení Dodatku zůstanou platná a vymahatelná v rozsahu, který je v souladu se zákonem, a obě Smluvní strany se neprodleně dohodnou na náhradním ustanovení, které bude mít v rozsahu povoleném právními předpisy co nejbližší účinek.
- 16.5 Smluvní strany si ve smyslu § 630 Občanského zákoníku sjednávají prodloužení promlčecí lhůty
- 16.6 Smluvní strany prohlašují, že dospěly ke společnému závěru, že se na tento Dodatek vztahuje výjimka podle § 3 odst. 2 písm. q) zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv, (tzv. obchodní výjimka); tento Dodatek podle společného závěru Smluvních stran nepodléhá povinnosti uveřejnění v registru smluv, účinnost tohoto Dodatku není zveřejněním v registru smluv podmíněna. Smluvní strany potvrzují, že si za tímto účelem navzájem poskytly informace, které považují za dostatečné k řádnému posouzení výše uvedeného. I přesto se Smluvní strany rozhodly tento Dodatek zveřejnit v registru smluv dobrovolně a s takovým zveřejněním souhlasí. Uveřejnění v registru smluv v souladu se zák. č. 340/2015 Sb., o registru smluv, zajistí Kupující.
- 16.7 Smluvní strany se shodly na tom, že některá ustanovení tohoto Dodatku obsahují informace, jež nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím, a na které se vztahuje oprávnění znečitelnit jejich obsah před případným zveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Smluvní strany se shodly na tom, že ustanovení tohoto Dodatku, která byla mezi Smluvními stranami před uzavřením Dodatku označena, tvoří informace, které nelze poskytnout při postupu podle předpisů upravujících svobodný přístup k informacím, nebo které jsou obchodním tajemstvím. V registru smluv bude Dodatek uveřejněn ve znění, ve kterém budou takto zvýrazněné informace znečitelněny.
- 16.8 Tento Dodatek nabývá platnosti a účinnosti okamžikem stanoveným v tomto Dodatku; pokud není uvedeno jinak, pak podpisem poslední ze Smluvních stran.
- 16.9 Dodatek je vyhotoven ve 2 (dvou) stejnopisech v českém jazyce a ve 2 (dvou) vyhotoveních informativního překladu do anglického jazyka (který bude rovněž Smluvními stranami podepsán). Každá Smluvní strana obdrží 1 (jeden) stejnopis od české jazykové verze a jedno vyhotovení informativního překladu do anglického jazyka. V případě rozporů v jazykových verzích je vždy rozhodující česká verze. Obě Smluvní strany uvádí, že česká verze Dodatku odpovídá tomu, co bylo mezi Smluvními stranami dohodnuto.

[NÁSLEDUJE PODPISOVÁ STRANA]



[PODPISOVÁ STRANA]

V Praze dne



SEZNAM PŘÍLOH:

1. Příloha – Změny technického popisu Lokomotiv
2. Příloha – Demonstrativní výčet součástí
3. Příloha – Specifikace náhradních dílů

